

GALFRE



GIRELLI SPANDIVOLTAFIENO
ROTARY TEDDERS
FANEUSES ROTATIVES
KREISELHEUER

**G
S**

Alto rendimento Migliore qualità del foraggio

 Macchine ideali per spandere, arieggiare e voltare qualsiasi tipo di foraggio, lavoro veloce e delicatezza nel trattamento del prodotto con conservazione ottimale dei valori nutritivi del foraggio. Allestiti in varie dimensioni a partire da 2,50 metri ad un massimo di 8 metri di lavoro, secondo le vostre esigenze, avrete la scelta dei modelli trainati e portati con sistema di chiusura idraulica o manuale mediante tiranti a molle. Solo possedendo uno spandivoltafieno Galfrè sarete in grado di apprezzare le caratteristiche di robustezza, funzionalità e tecnica che hanno fatto della spandivoltafieno Galfrè una delle macchine più conosciute nel mondo.

High yields
Better quality fodder

 The ideal machines for spreading and tedding any type of fodder. Fast and careful tedding for the best possible forage quality. Many models, suitable to meet your requirements, starting from 2,50 m (8') up to 8 m (28'4") of working width, you can select the 3 point mounted or drawbar pulled types, hydraulic or manual raising on the 4 rotors. Only owning a Galfrè tedder you will be able to appreciate its features of reliability in technic and operating, who made the Galfrè tedder one the most known in the world.

Haut rendement
Meilleure qualité du fourrage

 Voilà les machines idéales pour répandre, aéres faner tout type de fourrage, vitesse de travail, soint et délicatesse de traitement du produit, haute rentabilité et maintien des valeurs nutritionnelles du fourrage. Vous pourrez choisir parmi une vaste série de modèle, à partir de 2,50 mètre jusqu'à 8 mètres de travail au maximum, suivant Vos exigences. Vous pourrez choisir les modèle traînés ou portés avec un système de fermeture hydraulique ou manuel, moyennent des tirants de raidissement par ressorts. Ce n'est qu'en possédant un piroette Galfrè que Vous serez en mesure d'apprécier les caractéristique de robustesse, la fonctionnalité et la technique qui ont fait de la piroette l'une des machines les plus dans le mond entier.

Hoher Ertrag
Bessere Futterqualität

 Das sind ideale Maschinen, um jegliche Futtersorte auszubreiten, zu belüften und zu wenden, sie arbeiten schnell und gehen vorsichtig mit dem Produkt um, zur optimalen Konservierung der Nährwerte des Futters. Sie sind in unterschiedlichen Größen erhältlich, ausgehend von 2,50 m Arbeitsbreite bis zum Maximum von 8 m. Je nach Bedarf besteht die Auswahl zwischen den Anhängermodellen mit hydraulischer oder mit manueller - mittels Zugfedern - Hebevorrichtung. Nur im Besitz eines Heuwender und Breitsteuern von Galfrè können sie die Robustheit, Funktionalität und Technik schätzen lernen, die aus dem Heuwender und Breitstreuer von Galfrè eine der bekanntesten Maschinen der Welt gemacht hat.



In tutto il mondo, in ogni condizione di lavoro.
Everywhere, under all working conditions.
Dans le monde entier, dans toutes conditions de travail.
Überall in der Welt, unter allen Arbeitsumständen.

GALFRÈ

 La qualità e l'affidabilità degli spandivoltafieno Galfrè, garantiscono prestazioni ottimali. Sempre disponibile la macchina idonea per soddisfare le più svariate esigenze, con un perfetto adeguamento alle asperità del terreno, elevata velocità di lavoro e ottima qualità di spandimento.

A complete range to cover all your working needs

 The quality and reliability of Galfrè hay tedders guarantee excellent performance. Always available, the ideal machine for satisfying the most varied needs, adapting perfectly to uneven ground, high working speed and excellent spreading quality.

Une gamme complète pour tout type d'exigence de travail

 La qualité et la fiabilité des faneuses rotatives Galfrè, garantissent des prestations optimales. Toujours disponible la machine apte à répondre à toutes les diverses exigences, avec une parfaite adaptation aux aspérités du terrain, grande vitesse de travail et excellente qualité d'épandage.

Eine komplette Produktreihe für alle Bedürfnisse

 Die Qualität und Zuverlässigkeit der Kreiselheuer Galfrè garantieren für optimale Leistungen. Die immer verfügbar Maschine ist für die unterschiedlichsten Anforderungen geeignet, mit einer perfekten Anpassung an die Bodenuneigentümlichkeiten, hohe Arbeitsgeschwindigkeit und beste Ausbreitungsqualität.



PGS 800



PGS 320

Una gamma completa per ogni esigenza di lavoro



GS 400



PGS 450



PGS 520



PGS 650



PGS 730

*In tutto il mondo, in ogni condizione di lavoro.
Everywhere, under all working conditions.
Dans le monde entier, dans toutes conditions de travail.
Überall in der Welt, unter allen Arbeitsumständen.*

GALFRE

I Punti Essenziali che fanno la Differenza

The Key Elements which make a Difference

Les Points Essentiels qui font la Différence

Die Kernelemente, die den Unterschied machen



Dispositivo di spandimento laterale. Le ruote sono posizionabili manualmente tramite una manovella. Sui modelli PGS 800, PGS 730, PGS 650, PGS 550, la posizione viene ottenuta anche idraulicamente.

Side spreader device. The wheels can be manually positioned by means of a hand-wheel. Models PGS 800, PGS 730, PGS 650, PGS 550, also have a hydraulic positioning feature.

Dispositif d'épandage latéral. Les roues sont positionnables manuellement à l'aide d'une manivelle. Sur les modèles PGS 800, PGS 730, PGS 650, PGS 550, la position est obtenue également par un système hydraulique.

Seitliche Streuvorrichtung. Die Räder sind manuell mit einer Kurbel verstellbar. Bei den Modellen PGS 800, PGS 730, PGS 650, PGS 550, geschieht das Verstellen auch hydraulisch.

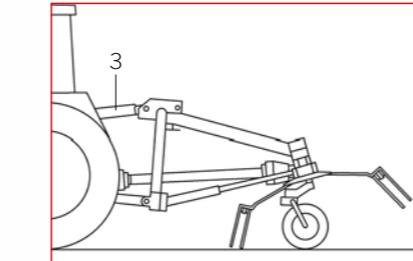


Ammortizzatori stabilizzatori direzionali. Questo dispositivo impedisce la deviazione di traiettoria, mantiene la macchina nell'asse del trattore, senza interferire sulla mobilità dell'attacco a tre punti snodato.

Directional stabilizer shock absorber. This device helps to maintain the machine direction and helps keep the machine on the same axis as the tractor, without in any way affecting the mobility of the articulated three-point hitch.

Amortisseurs stabilisateurs directionnels. Ce dispositif empêche la déviation de trajectoire et maintient la machine dans l'axe du tracteur, sans interférer sur la mobilité de l'attelage articulé en trois points.

Richtungsstoßdämpfer und-Stabilisatoren. Diese Vorrichtung verhindert das Abweichen aus der Spur und hält die Maschine in der Traktorachse, ohne die Mobilität des dreigelenkigen Schwenkstocks zu beeinträchtigen.



Posizione dell'angolo di inclinazione dei giranti. Tramite un'accurata regolazione del terzo punto (pos. 3) scegliere scrupolosamente la giusta posizione dell'angolo di inclinazione dei giranti fino a che i denti a molla sfiorino il terreno, così facendo, vi assicurerete un ottimo spandimento preservando le qualità nutritive del foraggio.

Rotor inclination angle position. By precise regulation of the third point (3), it is possible to select the correct position of the rotor inclination angle so that the spring teeth just touch the ground; thereby ensuring excellent spreading potential whilst preserving the nutritional value of the forage itself.

Position de l'angle d'inclinaison des systèmes tournants. Avec un réglage précis du troisième point (3), choisir soigneusement la position de l'angle d'inclinaison des systèmes tournants jusqu'à ce que les dents à ressort effleurent le terrain. On assure, de cette manière, un excellent épandage, en préservant la qualité nutritive du fourrage.

Position der Winkelneigung der Kreisel. Mittels einer akkuraten Regulierung des dritten Punktes (3), sorgfältig die richtige Position der Winkelneigung der Kreisel auswählen, bis die Zinken den Boden berühren. Wenn Sie so vorgehen, können Sie der optimalen Verteilung sicher sein und die Nährwertqualität des Futters erhalten.



L'attacco a tre punti snodato, conferisce mobilità e agilità anche nelle curve, il foraggio viene depositato nella scia della macchina, nelle manovre di sollevamento, la macchina ritorna automaticamente in asse con il trattore.

Articulated three-point attachment ensures a high level of agility and manoeuvrability even around bends, the forage being deposited on the machine trail. The machine automatically aligns with the tractor axis during lifting movements.

Attelage articulé en trois points conférant mobilité et agilité, même dans les virages. Le fourrage est déposé dans le sillage de la machine. Dans les manœuvres de soulèvement, la machine retourne automatiquement se placer dans l'axe du tracteur.

Das Schwenkstock mit drei Gelenken verspricht auch in den Kurven Mobilität und Wendigkeit, das Futter wird in der Spur der Maschine abgelegt. Nach Hebemanövern richtet sich die Maschine automatisch wieder nach der Traktorachse aus.

Dente diritto - Straight teeth
Dent droite - Géradzinke



Denti a molla di qualità superiore per la massima durata. Possibilità di scelta, fra il dente diritto e il dente a gancio.

Spring teeth of superior quality to ensure maximum working life. Choice of straight or hooked teeth.

Dents à ressort de qualité supérieure garantissant une durée de vie maximale. Choix possible entre dent droite et dent à crochet.

Robuste Federzinken hervorragender Qualität garantieren maximale Haltbarkeit. Auswahl zwischen Géradzinen oder Hakenzinen.

Dente a gancio - Hooked teeth
Dent à crochet - Hakenzinke



Doppio giunto. Funzionamento sicuro e robusto, questo giunto a doppia crociera garantisce sicurezza in fase di chiusura idraulica dei giranti esterni. Ottima articolazione per un perfetto adeguamento ai dislivelli del terreno.

Double joint. Secure, robust operation, this double cross joint guarantees secure hydraulic closure of the outer rotors. Excellent articulation for perfect adjustment to uneven ground.

Double joint. Fonctionnement sûr et robuste, ce joint à double croisillon garantit toute sécurité en phase de fermeture hydraulique des roues externes. Excellente articulation pour une adaptation parfaite aux dénivellages du terrain.

Doppelte Kupplung. Ein sicherer und robuster Betrieb, diese doppelte Kreuzkopfkupplung garantiert Sicherheit bei der hydraulischen Verriegelung der Außenkreisel. Beste Gelenkigkeit für eine perfekte Anpassung an die Bodenhöhenunterschiede.



Tiro traino. Tutti i girelli possono essere dotati di tiro traino.

Drawbar. All rotors can be equipped with a drawbar.

Attelage traine. Toutes les faneuses peuvent être dotées de attelage traine.

Nachlaufeinrichtung. Alle Kreiselheuer können mit einer Nachlaufeinrichtung ausgestattet werden.

*In tutto il mondo, in ogni condizione di lavoro.
Everywhere, under all working conditions.
Dans le monde entier, dans toutes conditions de travail.
Überall in der Welt, unter allen Arbeitsumständen.*

GALFRE

Pratico utilizzo e lavorazione integrale

 Lo spandivoltafieno Galfrè è una delle macchine più conosciute e apprezzate al mondo: grazie alle sue caratteristiche tecniche la potrete utilizzare con la massima facilità e ottenere una lavorazione integrale del prodotto.

Practical use and combined processing

 The Galfrè hay tedder is one of the best-known and appreciated machines in the world: thanks to its technical features it can be used easily to obtain combined processing of the product.

Utilisation pratique et usinage intégral

 La faneuse rotative Galfrè est une des machines les plus connues et appréciées dans le monde entier: grâce à ses caractéristiques techniques vous pourrez l'utiliser avec la plus grande facilité et obtenir un travail intégral du produit.

Praktische Nutzung und integrale Verarbeitung

 Der Kreiselheuer Galfrè ist eine der weltweit bekanntesten und geschätzten Maschinen: Dank ihrer technischen Eigenschaften können sie mit einer höchsten Leichtigkeit benutzt werden und eine integrale Verarbeitung des Produktes erreichen.



 Telaio articolato per una perfetta lavorazione integrale.

 Articulated chassis for perfectly integrated workmanship.

 Châssis articulé garantissant une élaboration intégrale optimale.

 Gelenkiger Rahmen für eine perfekte und vollständige Bearbeitung.



Trasporto su strada comodo e sicuro

Comfortable, safe road transport

Transport sur route pratique et sûr

Bequemer und sicherer Transport auf den Straßen



 **Trasporto su strada.** Per i modelli PGS 800, PGS 730, PGS 650, il trasporto della macchina può essere effettuato tramite carrello, per una migliore stabilità e sicurezza.

 **Road transportation.** On models PGS 800, PGS 730, PGS 650, the machines may be transported by means of a trailer, for improved stability and safety.

 **Transport sur route.** Pour les modèles PGS 800, PGS 730, PGS 650, le transport de la machine peut se faire sur remorque pour une stabilité et une sécurité accrue.

 **Transport auf der Strasse.** Der Transport der Maschinenmodelle PGS 800, PGS 730, PGS 650, kann durch die größere Stabilität und Sicherheit mittels eines Hängers vorgenommen werden.



In tutto il mondo, in ogni condizione di lavoro.

Everywhere, under all working conditions.

Dans le monde entier, dans toutes conditions de travail.

Überall in der Welt, unter allen Arbeitsumständen.

GALFRE



GIRELLI SPANDIVOLTAFIENO Faneuses rotatives - Kreiselheuer - Rotary tedders									
		PGS 800	PGS 730	PGS 650	PGS 550	PGS 520	PGS 450	GS 400	PGS 320
LARGHEZZA DI LAVORO Largeur de travail - Arbeitsbreite Working width(approx)	m	8,00	7,30	6,50	5,40	5,20	4,50	4,00	3,20
	ft	26	24	21	18	17	15	13	11
LARGHEZZA DI TRASPORTO Largeur de transport - Transportbreite Transport width	m	3,00	3,00	2,70	3,00	2,80	2,35	2,00	2,50
	ft	10	10	9	10	9	7,7	6,5	8
NUMERO GIRANTI Nombre de toupies - Anzahl der Kreisel Number of rotors	n	6	6	6	4	4	4	4	2
BRACCI PER GIRANTE Bras par toupie - Zinkenarme Rotor arms	n	7	6	6	7	6	5	4/5	6
PESO Poids - Gewicht Weight	kg	950	870	820	600	570	490	360	210
	lbs	2.094	1.918	1.808	1.323	1.257	1.080	794	463
DISPOSITIVO DI SPANDIMENTO LATERALE SINISTRO E DESTRO Dispositif d'épandage latéral gauche et droit Seitenstreinrichtung links und rechts Lateral spreading device left and right		•	•	•	•	•	•	•	•
VELOCITÀ MASS. DELL'ALBERO PRESA DI FORZA Regime de P.D.F. Zapfwelldrehzahl Power take-off revolutions	g/min. T/mn. U/Min. r.p.m.	540	540	540	540	540	540	540	540
RUOTE PIROTTANTI Roues pivotants - Feststellräder Pivoting wheels									
PNEUMATICI Pneus - Reifen - Tyres		16x6,50-8	16x6,50-8	15x6,00-6	16x6,50-8	15x6,00-6	15x6,00-6	3,50x6	15x6,00-6
TIRO A TRAINO Attelage traîne - Nachlaufeinrichtung Drawbar		•	•	•	•	•	•	•	•
CHIUSURA IDRAULICA Repliage hydraulique Hydraulische Hebevorrichtung Hydraulic closing				di serie de série serienmäßig standard supply					
FORMA ANDANA Corbeille d'andainage - Schwad Korb Swather									
DISPOSITIVO ANTI-PERDITA DENTI Dispositif anti-perte de dents Zinkenverlusicherung Tine safety strap		•	•	•	•	•	•	•	•

A RICHIESTA - Option
Auf Wunsch - Optional

TIRO A TRAINO Attelage traîne - Nachlaufeinrichtung Drawbar	•	•	•	•	•	•	•	•	•
CHIUSURA IDRAULICA Repliage hydraulique Hydraulische Hebevorrichtung Hydraulic closing			di serie de série serienmäßig standard supply						
FORMA ANDANA Corbeille d'andainage - Schwad Korb Swather									
DISPOSITIVO ANTI-PERDITA DENTI Dispositif anti-perte de dents Zinkenverlusicherung Tine safety strap	•	•	•	•	•	•	•	•	•

• Tutti i dati sono indicativi, la casa si riserva di apportare tutte le modifiche che ritiene opportune senza preavviso. • All the above data are indicative. The Company reserves the right to make changes as necessary without notice. • Toutes les données sont à titre indicatif, le constructeur se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il juge nécessaire sans préavis. • Die obengenannten technischen Daten können jederzeit ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

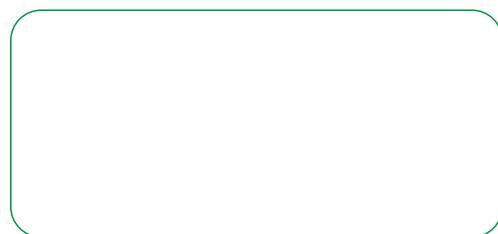
In tutto il mondo, in ogni condizione di lavoro.

Everywhere, under all working conditions.

Dans le monde entier, dans toutes conditions de travail.

Überall in der Welt, unter allen Arbeitsumständen.

GALFRE



GAL.CO s.r.l.

via Centallo, 136 - Roata Chiusani - 12044 Centallo (CN) Italia - tel. +39 0171 718005 - fax +39 0171 718004
e-mail: info@galfre.net - www.galfre.net